JAKOB

Hae capat loe Jesu van ah angtoeng tahang pacoengah, tang caa maeto ah kaom, Jesu ih amnawk Jakob mah tarik, tiah poekhaih tawn o (Mat. 13.55). Anih loe Jerusalem kricaabu zaehoikung kacoehta ah oh (Toksahkungnawk 1.14; 21.18). Thoemto kricaanawk loe ciimcai ah khosah o ai, tiah Jakob mah hnuk naah, Mi kawbaktih doeh tang caa ah oh pacoengah loe, tang ai kaminawk ih tuinuen hoi anghmong han om ai, tuinuen roe amkhrai han oh boeh, tiah a thuih. To pongah anih mah toksakhaih om ai tanghaih loe duek, tiah tarik. Kricaanawk loe angmacae tanghaih to toksakhaih hoiah amtuengsak han angaih (2.17-18), tiah a thuih. Kricaanawk mah pacuekhaih tongh o naah palungsawk han oh (1.3), angraeng hoi mithoe pathlaeng han om ai (2.1-13), palai angsum han angaih (3.1-12), angzoeh han om ai (4.1-3), kamtlai hmoekah koeh han om ai (5.1-6), raihaih tong naah palungsawk han angaih, (5.10) tiah thapaekhaih lok a thuih pae. Hae capat loe kricaanawk pacaekthlaek amtonghaih saning A.D 44 nathuem ah tarik kalang mue, tiah poekhaih tawnh o.

1 Angraeng Jesu Kri hoi Sithaw ih tamna,
Jakob mah, kalah prae ah ampraek phang acaeng
hatlai hnettonawk khaeah: ban kang sin o.

1.1 Mathai 13.55; Mark 6.3; Tsk 15.13; Kal 1.19.

Pacuekhaih tong naah palungsawkhaih

2 Nawkamyanawk, congca pacuekhaih thungah nam timh o naah, anghoehaih ah poek oh;
3 na tang o haih dan tanoekhaih mah palungsawkhaih tacawtsak, tito panoek oh.
4 Toe hmuen boih ah na koep o moe, angaihaih na tawnh o han ai ah, palungsawkhaih atho to amtueng nasoe.
5 Nangcae thung ih mi kawbaktih mah doeh palunghahaih angaih nahaeloe, paawthaih tawn ai ah kaminawk boih han paekkung, Sithaw khaeah hni o nasoe, na hnik o pongah Anih mah na zoeh mak ai, to tiah na hnik o nahaeloe na paek o tih.
6 Toe nihcae mah palunghaenghaih tawn ai ah, tanghaih hoiah hni o nasoe. Palunghaenghaih tawn kami loe takhi mah ahnuk ahma hmuh ih tuipui ih tuiphu baktiah ni oh.
7 To baktih kami loe Angraeng khae hoi tih hmuen doeh hnuk han poek hmah nasoe;
8 poekhaih kangphae kami loe a caehhaih loklam boih ah kacakah angdoe thai ai kami ah oh.
9 Kami tlim ah khosah nawkamya loe kasangah tapom tahang boeh pongah anghoe nasoe.
10 Toe angraeng kami loe pakhrak tathuk boeh: anih loe apawk baktiah ni anghma tih.
11 Phroh loe ni tacawt moe, bet naah azaem, apawk to angmuenh moe, a krang hoihhaih doeh anghmat: to baktih toengah long angraeng kami doeh a caehhaih loklamnawk ah anghma toeng tih.

1.10 Isaiah 40.6,7.

12 Pacuekhaih pauep thaih kami loe
tahamhoih: Angraeng palung kaminawk khaeah
lokkamhaih paek baktih toengah, anih loe
hinghaih lumuek to hnu tih.
13 Mi mah doeh pacuekhaih tong naah, Kai loe
Sithaw mah ang pacuek, tiah thui hmah nasoe:
Sithaw loe kasae pacaenghaih hoiah kami to
pacuek thai ai, Anih mah loe mi kawbaktih doeh
pacuek vai ai.
14 Toe mi kawbaktih doeh a taksa koehhaih
hoiah zoek moe, zaeh ving naah ni, zae
pacuekhaih thungah amtimh.
15 Taksa koehhaih loe zokpom moe, zaehaih to
tapen: zaehaih qoeng khuek naah duekhaih to
tapen.
16 Kang palung o ih nawkayanawk, aling thaih
koi kami ah om o hmah.
17 Kahoih tangqum boih hoi coek koi kaom ai
tangqum boih loe ranui bang hoiah ni angzoh,
aanghaih boih sahkung Ampa khae hoiah ni
angzoh, anih loe amkhrai thai ai, tahlip baktiah
doeh anghma ving thai ai.
18 A sak ih hmuennawk thungah athai tang-
suek thingthai baktiah a oh o thai hanah, a
koehhaih baktiah loktang lok hoiah ni aicae hae
ang tapenh.

Loktang bokhaih

19 To pongah, kang palung o ih
nawkamyanawk, kami boih mah lok tahngaihaih
bangah rang o nasoe loe, lokthuihaih bangah
amzai o nasoe.
20 Kami palungphuihaih mah Sithaw toeng-
haih to tacawtsak ai.

21 To pongah panuet thok hmuennawk hoi
kasae hmuen poekhaihnawk boih to toengh oh
loe, nangcae ih muithla pahlong thaih, a thungah
tling ih lok to kanaem palungthin hoiah talawk
oh.
22 Thuih ih lok tahngai kami khue na ai ah,
thuih ih lok baktiah sah kami ah om oh, to tih ai
nahaeloe, nangmah hoi nangmah angling kami
ah ni na om o tih.
23 Lok to a thaih, toe sah ai kami loe, hmaidan
pongah angmah ih krang khen kami baktiah ni
oh:
24 angmah hoi angmah to angkhet moe, a caeh
ving pacoengah, anih loe kawbaktih kami maw,
tito panoek ai pahnet roep kami baktiah ni oh.
25 Toe coek koi kaom ai loihhaih kaalok khen
kami loe, thuih ih lok pahnet ving kami baktih na
ai, thuih ih lok baktiah sah kami ah oh, to baktih
kami loe a tok sakhaih pongah tahamhoihaih
hnu tih.
26 Nangcae thung ih kawbaktih kami doeh
Sithaw zom parai baktiah amtueng, toe lokthuih
angsum ai kami loe, angmah hoi angmah angling
kami ah ni oh, to kami ih bokhaih loe azom pui
ni.
27 Raihaih tongh naqah hoi lamhmainawk
khetzawnhaih, long nui hmuenmae pongah
amhnong ai ah khosakhaih loe, Sithaw hoi Ampa
hmaa ah kaciim bokhaih ah oh.

2

Mikhmai khen hmah

1 Nawkamyanawk, lensawk Angraeng, aicae ih
Angraeng Jesu Kri tanghaih kacak na tawnh o
pongah, kami mikhmai khethaih tawn o hmah.
2 Kami maeto loe sui bantuek hoiah amthoep
het moe, bokhaih imthung ah angzoh, to naah
kakhoem khukbuen angkhuk kamtang kami
maeto doeh bokhaih imthung ah angzoh toeng;
3 to naah nangcae mah kahoih khukbuen
angkhuk kami to khingyahaih na paek o moe,
anih khaeah, Nang loe hae ih ahmuen kahoih
ah anghnu ah, tiah na naa o; toe mithoe khaeah
loe, Nang loe hoah angdoe ah, to tih ai boeh loe
kaicae khok tlim ah anghnu ah, tiah na naa o
nahaeloe,
4 nangmacae hoi nangmacae salakah mikhmai
khethaih tawn kami, kasae poekhaih hoiah lok-
caek kami ah na om o mak ai maw?
5 Tahngai oh, ka palung ih nawkamyanawk,
Anih palung kaminawk khaeah anih mah
lokkamhaih sak baktih toengah, hae long nuiah
kamtang kaminawk to Sithaw mah tanghaih
bangah angraengsak moe, siangpahrang mah uk
ih prae qawktoep kami ah qoih boeh na ai maw?
6 Toe nangcae mah loe kamtangnawk to na pa-
toek o. Nangcae pacaekthlaek moe, lokcaekhaih
im ah caeh haih kami loe, long angraengnawk
hae na ai maw?
7 Nihcae mah na ai maw nangcae kawkkung,
kahoih ih ahmin to kasae thuih o?
8 Nangmah hoi nangmah amlung baktih toen-
gah na imtaeng kaminawk to palung ah, tiah
Cabu thungah kaom Angraeng ih kaalok baktih

2.8 LEV 19.18.

toengah na pazui o nahaeloe, kahoih hmuen sah
kami ah na oh o.
9 Toe kami mikhmai khethaih na tawnh o
nahaeloe, zaehaih sah kami ah na oh o, kaalok
mah nang loe kami zae ni, tiah amtuengsak tih.
10 Mi kawbaktih mah doeh kaalok to pazui
king, toe maeto pazui ai ah om nahaeloe, kaalok
boih pazui thai ai kami zae ah ni oh boeh.
11 Zu sava laep ah nongpa nongpata zaehaih
sah hmah, tiah thui kami loe, Kami hum hmah,
tiah doeh thuih bae vop. Nang loe vaihi zu sava
laep ah nongpa nongpata zaehaih na sah ai, toe
kami na hum nahaeloe, kaalok aek kami ah ni
na oh.
12 To pongah loihhaih kaalok mah lokcaek han
kaom kami baktiah, lok to thui oh loe, thuih ih
baktih toengah sah oh.
13 Tahmenhaih tawn ai kami loe, tahmenhaih
tawn ai ah lokcaekhaih om tih; tahmenhaih mah
lokcaekhaih to pazawk.

Tanghaih hoi toksakhaih

14 Nawkamyanawk, kami maeto mah tanghaih
ka tawnh, tiah thuih, toe toksakhaih amtueng ai
nahaeloe tih atho maw om tih? Tanghaih mah
anih to pahlong thai tih maw?
15 Nawkamya nongpa maw, nongpata maw loe
bangkrai ah oh sut, ni thokkruek caaknaek tawn
ai ah oh,
16 to naah nangcae thung ih kami maeto mah
nihcae khaeah, Kamongah caeh oh, mawnhaih
tawn ai ah khosah oh, zok amhah oh, tiah na naa

2.11 EXO 20.14; Deu 5.18; EXO 20.13; Deu 5.17.

o moe, nihcae takpum angaihaih hmuennawk na
paek o ai nahaeloe, timaw avanghaih om tih?
17 To pongah toksakhaih kaom ai, tanghaih
khue loe duek.
18 Ue, kami maeto mah, Nang loe tanghaih
na tawnh, Kai loe toksakhaih ka tawnh: na
toksakhaih kaom ai na tanghaih to na patuek ah,
kai mah doeh ka toksakhaih hoiah ka tanghaih
to kang patuek toeng han, tiah thuih thaih koiah
oh.
19 Nang mah Sithaw loe maeto ni, tiah na
tang; na tanghaih loe hoih: taqawknawk mah
mataeng doeh to tiah tang o moe, tasoeh o toeng
bae.
20 Tidoeh avang ai kami, Toksakhaih om ai
tanghaih loe duek, tito na panoek ai maw?
21 Aicae ampa Abraham mah a capa Isak
hmaicam nuiah angbawnhaih sak naah, anih
mah toksakhaih rang hoiah na ai maw toenghaih
to hnuk?
22 Tanghaih loe a toksakhaih hoiah nawnto
amraep, toksakhaih rang hoiah ni a tanghaih to
akoep, tiah a hnuk o.
23 Abraham mah Sithaw tang pongah, a tang-
haih to toenghaih ah tapom pae, tiah thuih ih
Cabu lok loe akoep boeh: to naah Abraham to
Sithaw ih Ampui, tiah kawk.
24 Tanghaih khue hoiah na ai, toksakhaih rang
hoiah ni kami mah toenghaih to hnuk, tiah vaihi
na panoek o boeh.
25 To baktih toengah, tangzat zaw Rahab mah

2.21 Genesis 22.1-14. **2.23** Genesis 15.6; 2 Dung 20.7; Isaiah 41.8. **2.25** Josh 2.1-21.

doeh tamthang sin kaminawk to talawk moe,
loklam kalah bang hoiah patoeh ving, to tiah
toksakhaih rang hoiah na ai maw anih mah
toenghaih to hnuk?
26 Muithla tawn ai taksa loe duek, to baktih
toengah toksakhaih kaom ai tanghaih doeh duek.

3

Toksakhaih kaom tanghaih

1 Nawkamyanawk, patukkung ah na oh o
boih hanah poek o hmah, aicae loe karai kue
lokcaekhaih a tong o tih, tito panoek oh.
2 Aicae boih paroeai hmuen sakpazaehaih a
tawnh o. Lokthuih pazae ai kami loe, kakoep
kami ah oh moe, takpum boih angsum thaih
kami ah oh.
3 Khenah, lok tahngaih thai hanah, aicae mah
hrang ih tahmawh to a moem pae o; to naah ni
hrang ih takpum boih paqoi thaih.
4 Palongpuinawk ho khen oh, len o parai e,
takhi kaham mah koeh baktiah hmuh thaih, toe
palongpui mongkung mah loe amonghaih cung
tetta hoiah ni a caeh koehhaih baktiah paqoi.
5 To baktih toengah palai doeh takpum thun-
gah kaom hmuen tetta ah ni oh, toe amoek parai.
Khenah, tetta hmai mah taw to kangh boih!
6 Palai loe hmai ah oh moe, long zaehaih ah
oh: to baktih toengah palai loe aicae takpum
thungah oh moe, takpum to amhnongsak boih,
takpum hmai kangsak hanah, hell hmai thungah
kraksak.

7 Moi kasannawk, tavaanawk, pahuinawk hoi
tuipui thungah kaom moinawk boih mongsak
thaih:
8 toe palai loe mi kawbaktih mah doeh pazawk
thai ai; thuitaek thai ai ih kasae ah oh moe,
duekhaih kasoe ah oh.
9 Aicae mah ampa Sithaw to palai hoiah
pakoeh moe, Sithaw hoi kanghmong ah sak ih
kaminawk doeh aicae mah palai hoiah pasoih o.
10 Pakha maeto thung hoiah tahamhoihhaih
hoi tangoenghaih to tacawt. Nawkamyanawk,
hae tiah oh han om ai.
11 Tuibap maeto thung hoiah tui kaluep hoi tui
kakhaa tacawt thai maw?
12 Nawkamyanawk, thaiduetkung mah Olive
thaih athaih thai maw? To tih ai boeh loe
misurkung mah thaiduet thaih athaih thai maw?
Tuibap maeto thung hoiah tui kaluep hoi tui
kakhrum tacawt thai ai.

Palunghahaih hoi amthuhaih

13 Nangcae thungah palungha kami hoi pa-
noekhaih tawn kami oh maw? Om nahaeloe
palunghahaih tuinom hoiah tacawt kahoih a
toksakhaih to amtuengsak nasoe.
14 Toe na palung thungah kasae uthaih maw,
misa angcoeng koehhaih maw om nahaeloe,
amoek o hmah loe, loktang lok aek hanah lok
amlai o hmah.
15 To baktih palunghahaih loe ranui bang
hoiah angzo ai, long hoiah angzo palungha-
haih, taksa koehhaih hoiah angzo palunghahaih,
taqawk khae hoiah angzo palunghahaih ah ni oh.

3.9 Genesis 1.26.

16 Uthaih hoi misa angcoenghaih kaom ah-
muen ah loe, khosak anghmanghaih hoi congca
kasae sakhaih to oh.
17 Toe ranui bang hoi angzo palunghahaih loe,
hmaloe koekah ciimcai moe, angdaehhaih, poek-
naemhaih, kami tlim ah khosakhaih, palung-
nathaih hoiah koi pacoengah, athaih kahoih to
athaih, mikhmai khethaih om ai, angsak cophaih
doeh om ai.
18 Angdaehhaih sah kaminawk loe toenghaih
thingthai atii to monghaih hoiah haeh o.

4

Ampui sakhaih

1 Misa angtukhaih hoi angzoehhaihnawk loe
naa hoiah maw nangcae khaeah angzoh? Taksa
koehhaih pongah misa kangtuh na takpum
thung hoiah na ai maw, to hmuennawk to
angzoh o?
2 Na tawn o ai pongah, na khit o; tawnh han
na koeh o pongah, kami na hum o, toe na tawn
o thai ai: nang zoeh o moe, misa nang tuk o, na
hni o ai pongah na tawn o ai.
3 Na hnik o, toe na hak o ai, na taksa koehhaih
baktiah patoh hanah na hnik o pazae pongah, na
hnu o ai.
4 Zu sava laep ah zaehaih sah nongpa hoi
nongpatanawk! Long hoi ampui sah kami loe
Sithaw ih misa ni, tito na panoek o ai maw? Mi
kawbaktih doeh long hoi ampui sak koeh kami
loe Sithaw ih misa ah ni oh.

5 Cabu mah, Aicae thungah kaom Muithla loe
uthaih palungthin tawnh, tiah thuih ih lok loe
azom pui ah maw na poek o?
6 Toe Anih mah loe tahmenhaih to pop aep ah
paek. To pongah, Amoek kaminawk loe Sithaw
mah koeh ai, toe poeknaem kaminawk khaeah
loe tahmenhaih to paek, tiah a thuih.
7 To pongah Sithaw khaeah angpaek oh.
Taqawk to pakaa oh, to tiah nahaeloe anih mah
na cawn o taak tih.
8 Sithaw khaeah anghnai oh, to tiah nahaeloe
anih doeh nangcae khaeah anghnai toeng tih.
Nangcae kazae kaminawk, na ban to pasae
oh; nangcae poekhaih angphae kaminawk, na
poekhaih palungthin to ciim o sak ah.
9 Poek amtang oh loe palungset hoiah qah oh:
na pahnui o haih to palungsethaih ah angcoeng
nasoe loe, nang hoe o haih to palungsethaih ah
angcoeng nasoe.
10 Angraeng mikhnuk ah poek pahnaem oh, to
tiah nahaeloe anih mah na tapom o tahang tih.

Kasae thuihaih

11 Nawkamyanawk, minawk kasae thui o
hmah. Angmah ih nawkamya to kasae thui moe,
lokcaek kami loe, kaalok kasae thui kami hoi
kaalok lokcaekkung ah oh: toe kaalok to kasae
na thuih nahaeloe, kaalok pazui kami ah na om
ai, kaalok lokcaekkung ah ni na oh.
12 Kaalok paekkung maeto khue ni oh, anih
loe pahlong thaih baktih toengah amrosak thaih:
minawk lokcaek kami nang loe mi aa?
13 Vaihniah maw, to tih ai boeh loe khawnban-

4.6 Pal 3.34. **4.13** Pal 27.1.

gah maw, to vangpui ah caeh o si, to vangpui
ah saningto cam o si loe, amekhaih hnuk hanah,
hmuenmae qanhaih hoi zawhhaih tok to sah o
si, tiah thui kaminawk, tahngai oh:
14 khawnbang timaw om tih, tito na panoek o
ai. Na hing o haih to kawbangah maw na poek
o? Atue setta thung amtueng pacoengah anghma
ving tamai hoiah ni anghmong.
15 Angraeng koehhaih baktiah om nahaeloe, a
hing o tih, to naah hae baktih tok maw, to tih ai
boeh loe to baktih tok maw sah o si, tiah na thuih
o han oh.
16 Toe vaihi loe poeksanghaih hoiah nam oek o:
to baktih amoekhaihnawk boih loe kasae hmuen
ah ni oh.
17 To pongah kahoih hmuen sak han panoek,
toe sah ai kami loe zaehaih a tawnh.

5

Long angraengnawk karai tonghaih

1 Long angraengnawk, vaihi angzo oh loe,
nangcae nuiah kaom hankoi patangkhanghaih to
hanghaih hoiah qah o haih ah.
2 Nangcae angraenghaih loe amro boeh, nang-
cae ih kahni doeh karaa mah caak boih boeh.
3 Sui hoi sum kanglungnawk doeh aek mah
caak boih boeh; to tiah aek mah caak ih hmuen
loe nangcae hnukung ah om ueloe, hmai mah
kangh ih baktih toengah nangcae ih ngan to caa
tih. Hnukkhuem ni hanah ni tacong to na patung
pae o boeh.

5.2 Mathai 6.19.

4 Khenah, na lawk ah toksah kaminawk ih
toksakhaih atho to na paek o ai, nihcae to na ling
o pongah, toksah kaminawk loe hang o: caang
aat kaminawk qahhaih lok to Sabaoth Angraeng
ih naa ah phak boeh.
5 Nangcae loe phuhnaephaih hoi taksa
nawmhaih hoiah hae long nuiah kho na sak
o; ani phak naah boh hanah suek ih maitaw
baktiah, na thawk o hruk boeh.
6 Nangcae ih lok aek ai, katoeng kaminawk to
lok na caek o moe, na hum o boeh.

Kaciim kaminawk palungsawkhaih

7 To pongah nawkamyanawk, Angraeng
angzoh khoek to palungsawk oh. Lawk tok
sah kami loe, long hoiah atho kaom thingthai
to tacawt hanah, hmaloe koek hoi hnukkhuem
koek khotui hnu ai karoek to kawbangmaw
palungsawkhaih hoiah a zing, tito khen oh.
8 Nangcae doeh palungsawk oh toeng ah;
Angraeng angzohhaih ni loe zoi boeh pongah,
poekhaih palungthin cak o sak ah.
9 Nawkamyanawk, maeto hoi maeto angzoeh
o hmah, to tih ai nahaeloe lokcaekhaih na hnu
o moeng tih: khenah, lokcaekkung loe thok
taengah angdoet boeh.
10 Nawkamyanawk, Angraeng ih ahmin hoi
lok taphong tahmaanawk ih patangkhanghaih,
pauephaih hoi palungsawkhaih to kuu la oh.
11 Khenah, raihaih pauep thaih kaminawk loe
tahamhoihaih hnu kami ah oh o, tiah poekhaih a
tawnh o. Job palungsawkhaih to na thaih o boeh,

5.4 Deu 24.14,15. **5.11** Job 1.21,22; 2.10; Saam 103.8.

Angraeng loe palungnathaih hoiah koi pongah,
boenghaih niah Angraeng mah anih han sak pae
ih hmuen to na panoek o boeh.
12 Toe nawkamyanawk, hmuen boih ah
lokkamhaih to sah o hmah, van hoiah maw, to
tih ai boeh loe long hoiah maw lokkamhaih to
sah o hmah, kawbaktih kasae lokkamhaih doeh
sah o hmah: tangtang ni, tiah na thuih o ih lok
loe, tangtang ah om nasoe loe, tangtang ai, tiah
na thuih o ih lok loe, tangtang ai ah om nasoe, to
tih ai nahaeloe lokcaekhaih na tong o moeng tih.

Lawkthuihaih hoi zae taphonghaih

13 Nangcae thungah raihaih tong kami na oh o
maw? Lawkthui nasoe. Poeknawm kami na oh
o maw? Saam laa to sah nasoe.
14 Nangcae thungah nganna kami oh maw?
Kricaa zaehoikung kacoehta to kawk nasoe;
Angraeng ih ahmin hoiah situi bawh nasoe loe,
lawkthui pae nasoe.
15 Tanghaih hoi lawkthuihaih mah ngantuisak
ueloe, Angraeng mah anih to pathawk tih; anih
mah zaehaih sah moeng cadoeh, a zaehaihnawk
to tahmen pae tih.
16 Ngan na tui o thai hanah, maeto hoi maeto
sakpazaehaih taphong oh, maeto hoi maeto
hanah lawkthui oh. Kaciim kami maeto mah
palung tang hoi lawkthuihaih loe kating ai atho
oh.
17 Elijah loe aicae baktiah taksa hoi kaom kami
maeto toeng ni, toe anih loe kho angzoh han ai
ah loktangta hoiah lawk a thuih, to naah saning

5.12 Mathai 5.34-37. **5.14** Mark 6.13. **5.17** 1 Siang 17.1; 18.1.

thumto hoi khrah tarukto thung long nuiah kho
angzo ai.
18 Anih mah lawkthuih let naah, van hoi khotui
to krak moe, long mah thingthai to tacawtsak.
19 Nawkamyanawk, loktang lok hoiah
amkhraeng ving nangcae thungah kaom kami
maeto to, kami maeto mah amlaemsak let
nahaeloe,
20 kami zae caeh pazaehaih loklam thung
hoiah angqoisak let kami loe, duekhaih thung
hoiah pakhra to pahlong ueloe, pop parai zaehai-
hnawk to kraeng pae tih, tiah kaom lok to anih
mah panoek nasoe.

5.18 1 Siang 18.42-45. **5.20** Pal 10.12; 1 Pt 4.8.

Asang Khongca Bible (2019)
The Holy Bible in the Asang Khongca language of Mynmar

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 13 Dec 2023
48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab